

Full lingüístic de
periodicitat bimestral
elaborat pel Centre
de Normalització
Lingüística de l'Àrea
de Reus Miquel
Ventura per fomentar
l'ús del català en el
sector hotelier i de
restauració.

72

Maig
de 2017



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

CNL DE L'ÀREA DE REUS
MIQUEL VENTURA
C. de l'Àliga de Reus, 1
43205 Reus

Les hores de menjar

Hi ha moltes coses a dir sobre les diferents menjades que fem al llarg del dia. Comencem pel començament, és a dir, per l'esmorzar. En aquest cas, en els establiments hotelers se sol distingir entre l'**esmorzar continental** (altres llengües en diuen *a l'europea*) i l'**esmorzar complet** (i no pas *complet*). El primer sol incloure cafè o te, torrades i pastes, i suc de fruita, i en el cas del segon s'hi afegeixen cereals i també plats calents com ous i salsitxes. Avui dia, però, el més habitual és que hi hagi un **bufet d'esmorzar** (*buffet* en anglès).

Encara al matí, hi ha la possibilitat de fer un àpat entre l'hora d'esmorzar i la de dinar, sobretot quan un s'aixeca molt tard, en substitució d'aquests àpats. N'hem de dir **esmorzar-dinar** (en anglès *brunch*, de *breakfast* i *lunch*), escrit amb guionet, com el **berenar-sopar**, que és més tradicional.

A més de les menjades habituals (esmorzar, dinar, berenar i sopar) hi ha el **ressopó**, que actualment se sol incloure en les bodes de tarda-nit.

Pel que fa a les menjades entre hores, l'aliment lleuger acompanyat de beguda que es pren durant una pausa o al final d'un acte, una celebració o una jornada de treball en un congrés és un **refrigeri**. Si és en una pausa també se'n pot dir **pausa i cafè** (*coffee break* en anglès). La paraula **piscolabis** també fa referència a un àpat entre hores però no és tan habitual en l'àmbit de l'organització d'actes i congressos. Per acabar, el mot **pica-pica** es refereix a un assortiment de petites racions que se serveixen d'aperitiu o d'entrant.

CATALÀ A LA CARTA

Brioixos i pastes

De l'elaboració de pastisseria feta amb massa fermentada, mantega i ous se n'ha de dir **brioix** (*brioche* en francès i *bollo* en castellà). En castellà també s'anomena *bollo* el producte elaborat normalment amb farina i aigua que se serveix ensucrat, amb xocolata... En aquest cas en català n'hem de dir senzillament **pasta**.